

体验世界文化之旅阅读文库 巴基斯坦

Pakistan

Culture Smart!

Safia Haleem 著

沙筱薇 注



高等教育出版社

体验世界文化之旅阅读文库 巴基斯坦

Pakistan

Safia Haleem 著

沙筱薇 注



按照姓氏拼音排序

文库总策划

贾巍巍

文库主编

王守仁 仲伟合

文库副主编

李淑静 石坚 王艳 赵雯

分册主编

李淑静

高等教育出版社·北京

Culture Smart! Pakistan, by Safia Haleem, first published by Kuperard Publishing, a publishing imprint of Bravo Ltd.

Culture Smart!® is a registered trademark of Bravo Ltd. All rights reserved.

Copyright © 2013 Kuperard

Cover image and on page 8: Traditional dancer from the Cholistan Desert, Pakistan.

Fotolia.com

The photograph on page 125 is reproduced by permission of the author.

Images on the following pages reproduced under Creative Commons Attribution-Share Alike 3.0 Unported license: 41 obverse State Bank of Pakistan, reverse Qwrk; 52 Diaa Abdelmoneim; 79 Waisielgallery; 98 Raja Muneeb+923135260272; 52, 120, 127 Khalid Mahmood; 138 Executioner;

166 Shameel; 168 Daewooboi; 173 nomi887.

Images on the following pages reproduced under Creative Commons Attribution-Share Alike 2.0 Generic license: 58, 153 Shaun D Metcalfe away in Thailand;

75 Kashif Mardani; 83 Bart Heird from Chicago; 84 "mailto: http://www.flickr.com/photos/40987041@N07/";

86 "http://www.flickr.com/photos/wattsdaive/"; 88 (bottom) Monjurul Hoque; 119 "http://www.flickr.com/people/8165257@N03" Abdul Pallarés from Barcelona, Catalonia; 123, 142 Umair Mohsin from Karachi, Pakistan; 140 Jess Lander from

Culver City, CA, USA; 146 JJ Hall; 148 MITO SettembreMusica; 164 Diaa abdelmonem; 167 Guilhem Vellut; 169 V

Malik from New Delhi & Pune, India; 183 World Economic Forum.

Images on the following pages reproduced under the GNU Free Documentation License, Version 1.2: 15 Kogo, 45 Miansari66; on page 54 reproduced under Creative Commons Attribution-Share Alike 2.5 Generic license Pale blue dot at en.wikipedia; on page 15 under Creative Commons Attribution-Share Alike 1.0 Generic license Mamoon Mengal.

图书在版编目 (C I P) 数据

巴基斯坦: 英文 / (巴基) 萨菲亚·哈利姆
(Safia Haleem) 原著; 李淑静主编; 沙筱薇注. — 北
京: 高等教育出版社, 2017. 3
(体验世界文化之旅阅读文库 / 王守仁, 仲伟合主
编)

书名原文: Pakistan-Culture Smart!

ISBN 978-7-04-046522-8

I. ①巴… II. ①萨… ②李… ③沙… III. ①巴基斯
坦-概况-英文 IV. ①K935.3

中国版本图书馆CIP数据核字(2016)第253816号

策划编辑	刘瑾	项目编辑	刘瑾	责任编辑	刘瑾 马小洁
封面设计	张楠	版式设计	孙伟	责任校对	巩熠
责任印制	赵义民				

出版发行 高等教育出版社
社址 北京市西城区德外大街4号
邮政编码 100120
印刷 北京中科印刷有限公司
开本 880 mm × 1230 mm 1/32
印张 8.5
字数 205千字
购书热线 010-58581118
咨询电话 400-810-0598

网 址 <http://www.hep.edu.cn>
<http://www.hep.com.cn>
网上订购 <http://www.hepmall.com.cn>
<http://www.hepmall.com>
<http://www.hepmall.cn>
版 次 2017年3月第1版
印 次 2017年3月第1次印刷
定 价 39.00元

本书如有缺页、倒页、脱页等质量问题, 请到所购图书销售部门联系调换
版权所有 侵权必究
物料号 46522-00

出版说明

为服务“一带一路”国家战略，促进不同文化互鉴共荣，我们引进改编了英国普拉德出版社（Kuperard Publishing）*Culture Smart!* 及 *Simple Guides* 系列丛书，隆重推出“体验世界文化之旅阅读文库”，将带您探索不同的文化，跨越因文化差异造成的交际障碍，领略绚丽多彩的异国风情。

本文库内容涉及五大洲近 100 个国家的独特文化，填补了非欧美等发达国家相关信息缺失的空白。在编排上，同一系列内部采用相同的体例；既可单册阅读，也能满足专题研究和地域文化横向比较的需要。我们约请国内专家团队对文库进行了改编：对疑难词汇、文化现象进行了注释，增加了名人轶事和名校介绍，更新了过时信息；此外，还围绕每个章节的关键事实设计了练习题，以便读者加深记忆和查阅相关信息。

特别要提醒广大读者的是，文化本身属于一个不断发展的范畴。为了增进来自不同文化背景的人们之间的交流和理解，有必要对各国的文化差异进行一定程度的概括，而对文化定势的概括一方面蕴含着准确的文化观察，另一方面也可能出现主观的文化迁移。只有不囿于文化定势，在实践中不断摸索，才能推动跨文化沟通的顺利进行。由于本文库作者的文化背景、观念和个性迥异，他们在描写各国基本国情、历史文化、世俗风情等方面时，难免流露些许个人的偏见，我们本着建立和谐世界的愿望，对一些偏激之言酌情作了处理；我们尊重作者的表达，但作者的某些看法并不代表我们的观点，需要读者予以分析明辨。此外，文库中涉及的有关数据请以中华人民共和国外交部最新公布的数据为准。

就此让心释然，让我们一起体验旅不问人、行随己意的世界文化之旅吧！

高等教育出版社

2017 年 2 月

总 序

在我们这个地球上，有 70 多亿人口，200 多个国家和地区，2,500 多个民族，5,000 多种语言。在地理位置、历史传统、思想文化等因素的形塑下，人们的生活方式、社会风俗、思维模式、审美情趣、价值观念等呈现出不同特点。在纪念孔子诞辰 2,565 周年国际学术研讨会上，国家主席习近平指出：“不同国家、民族的思想文化各有千秋，只有姹紫嫣红之别而无高低优劣之分。每个国家、每个民族不分强弱、不分大小，其思想文化都应该得到承认和尊重。”

在经济全球化和科技进步的推动下，中国与世界的命运更加紧密地联系在一起。截至 2016 年 3 月和我国建交的国家多达 173 个，随着“一带一路”战略的提出与实施，我国与非英美文化国家的交往日益频繁。在我们大踏步走向世界的过程中，迫切需要了解各个国家的情况，了解各国的人民及其文化。目前国内出版的介绍外国国情的英语书籍大多限于英、美等发达国家，涉及其他国家概况的英语出版物寥寥无几。

为服务“一带一路”国家战略，促进各国人民的人文交流与文明互鉴，高等教育出版社引进英国 Kuperard 出版社 *Culture Smart!* 及 *Simple Guides* 系列丛书，编辑出版“体验世界文化之旅阅读文库”。本文库共 96 册，其中亚洲国家 28 册、欧洲国家 31 册、

美洲国家 16 册、非洲国家 14 册、大洋洲国家 2 册，含“一带一路”沿线国家 45 册；另有一单独画册与科学系列和哲学系列丛书各 2 册。

“体验世界文化之旅阅读文库”用世界的眼光、易懂的语言、深入的剖析为学习者展示出一幅幅多姿多彩的世界各国风情画卷。每册简述相关国家社会文化的基本方面和主要线索，既有关于各国地理、历史、政治、国民性格、信仰、态度和行为习惯的描述，也有对普通人家家庭生活、工作和娱乐、饮食特色、商业文化、社交礼仪的介绍。本文库为广大读者提供认识各国社会文化的一把钥匙，为那些准备出国交流、学习、旅游或工作的学习者提供基本的帮助和实用的工具性指南。学习者在阅读的过程中不仅可以知晓相关国家的风土人情，还能了解深层次的文化传统和价值观念，提高对文化差异的敏感度和宽容度，提升跨文化交际的能力。

本文库除国别系列之外，*Culture Smart!* 系列还单独有一画册《世界节日大观》，用 270 幅彩色照片，配以生动的说明文字，呈现世界各地包括巴西里约热内卢的狂欢节和印度阿拉哈巴德的宗教圣节“大壶节”在内的节日瞬间，让读者直观地了解精彩各异的地域文化。*Simple Guides* 系列中，哲学系列丛书展示人类思想发展历史和不同哲学传统；科学系列丛书介绍改变世界的伟大发现和发明创造，能帮助读者加深对我们所生活的世界的认识。

“体验世界文化之旅阅读文库”英语简洁明了，难度适中，语言地道，可供大学生课外阅读。对于英语基础较好、不满足大学英语四、六级水平的非英语专业学生而言，“体验世界文化之旅阅读文库”将不失为习得世界不同国家文化的理想读本。对英语类专业的学生而言，本文库也可拓展学习者的国际视野，增加其跨文化交际知识。尽可能多地接触英语，是学好英语的有效方法，而大量阅读可以培养语感、扩大词汇量、提高理解能力。“体验世界文化之旅阅读文库”可以为广大读者提高英语水平助力。在国家实施“走出去”发展战略之际，“体验世界文化之旅阅读文库”将伴随我们去认识世界、走向世界。

让我们开始体验世界文化之旅，享受英语、享受阅读！

王守仁

2016年6月

2008年，中国汶川发生地震之后，有一个并不富裕的国家在第一时间将逾10吨救灾物资运往中国地震灾区。在获悉地震灾区帐篷紧缺后，该国在他们的和平时期，甚至动用了最后两架战备运输机将国家战略储备的所有帐篷运至中国，来帮助解决灾民临时居住问题。这个国家，就是和我们有着兄弟情谊的友好邻邦——巴基斯坦。

巴基斯坦是中国丝绸之路经济带上的重要支点国家。2014年，中巴经济走廊项目正式启动。该走廊是“一带一路”的旗舰项目之一，中巴确定了以经济走廊建设为中心，瓜达尔港、能源、交通基础设施、产业合作为重要领域的合作框架。

本书作者莎斐雅·哈利姆（Safia Haleem）出生于巴基斯坦西北边境省的白沙瓦，在那里长大、接受教育，之后曾在西方游学、工作、生活。经历过两种截然不同的文化，作者试图以较为客观的视角向我们展现巴基斯坦的地形地貌、政治格局、经济布局、商业规范，巴基斯坦人的价值观、家庭观、工作境况、休闲生活、饮食文化等，并细致深入地呈现了一些鲜为人知的风俗文化。

巴基斯坦位于中国的西南，在白雪皑皑的喜马拉雅山南麓，沿着印度河两岸延伸，穿过绿色的山谷、肥沃的平原、干燥的沙漠，直至阿拉伯海。其东部与印度接壤，西部与阿富汗和伊朗为邻。独特

的地理位置使这个国家具有战略上的重要意义，同时也受到破坏性地震的威胁。一些历史遗留问题更导致了巴基斯坦与印度、伊朗的边境冲突。

关注文化的读者会发现，几个世纪的人类迁徙将中亚和南亚地区的许多特点带到了巴基斯坦。继承印度河文明和犍陀罗文明，巴基斯坦形成了自己独特的文化。这里是阿尔泰语系和印欧语系两大语言的交汇地，是印欧语系波斯文化和印度文化的交汇地，也是伊斯兰教文化、佛教文化的交汇地。这个复杂的国家包含了多个民族：旁遮普人、普什图人、信德人、俾路支人、布拉灰人、达尔德人等，各有其民族文化，同时都形成了热情好客、重视荣誉、尊重长者的统一价值观。

若从宗教角度出发，读者可知巴基斯坦国教为伊斯兰教，97%的民众信奉伊斯兰教。居民的生活习俗和饮食起居深受伊斯兰教的影响。巴基斯坦穆斯林有严格的宗教法规，每天祈祷5次，祈祷时面向麦加的方向。每个星期五中午为主麻礼，进行诵经、礼拜、讲解教义等，因而巴基斯坦人往往星期五不办公。参观清真寺时要脱鞋，必须衣冠整洁，肃穆谨慎。巴基斯坦很多节日遵从伊斯兰历，9月（即公历5月）是巴基斯坦穆斯林的斋月，这期间需要祷告、忏悔，白天不吃不喝，等到天黑以后方可进食。伊斯兰历10月第一天为开斋节，是巴基斯坦穆斯

林最隆重的节日。这天穆斯林教徒穿新衣，到清真寺做礼拜，亲友间互相拜会。

对巴基斯坦人日常生活感兴趣的读者可从本书中得知，英语为巴基斯坦官方语言，乌尔都语为国语。巴基斯坦人视饮酒为失礼，不饮用酒和含有酒精的一切饮料，喜欢喝茶，提倡以茶代酒；喜食面包，进餐时用右手抓取食物，忌讳用左手。人们见面后除相互问好、握手或拥抱之外，还要说一声“阿斯兰姆阿莱古姆”，意即“真主保佑你”，或“真主赐你平安”等祝福的话语。一般情况下，社交场合里妇女不露面。妇女不能与男子握手。

巴基斯坦有丰富的旅游资源，拥有多种自然风光和人文景观，主要景点有塔达古城、塔赫特·巴希佛教遗址、罗斯塔要塞、塔克西拉古城遗址、拉合尔古堡、沙利马尔花园等。

总之，无论从哪个角度，读者都可以通过这本200余页的小册子获得丰富的信息，从字里行间中体会到巴基斯坦人友情好客、尊老爱幼、心态随和的生活态度和坚忍不拔、灵活创造、积极向上的处事精神。

沙筱薇

2016年9月

Contents

Pakistan 001

Introduction 002

Key Facts 004

Chapter 01 LAND & PEOPLE 006

- A Nation of Nations 006
- Geography 009
- Climate 012
- People 013
- A Brief History 014
- Boundaries and Conflict 027
- Politics 030
- Government 038
- The Economy 039

Chapter 02 VALUES & ATTITUDES 042

- Family Ties 045
- The Feudal System 048
- Multilayered Identities 049
- Religion 051
- Honor and Shame 059
- Hospitality and Generosity 061
- Tolerance and Prejudice 063
- Attitudes to the Outside World 064
- Attitudes to Success 066
- Work Ethic 067

- Attitudes to Time 068
- Attitudes to Education 069

Chapter 03 CUSTOMS & TRADITIONS 073

- The Islamic Year 076
- Seasonal Festivities 079
- Literary Activities 086
- Weddings 087
- Celebrating at Home 091
- Family Visits 092
- Funerals 093
- Folklore and Superstition 095

Chapter 04 MAKING FRIENDS 104

- Friendship 105
- Making Conversations 106
- Not so Private 108
- Attitudes Toward Foreigners 109
- Invitations Home 111
- Giving and Receiving Gifts 114
- Dating 116

Chapter 05 PRIVATE & FAMILY LIFE 118

- Housing 119
- Family Living 122
- *Rishtaydari*—Keeping Up with Relatives 124

- Privacy and Taboos 126
- Growing Up in Pakistan 127
- Further Education 130
- Love and Marriage 132
- *Mashvara and Naseehat* 134

Chapter 06 TIME OUT 136

- Eating Out 137
- Food and Drink 139
- Sports and Games 145
- Cultural Activities 148
- Shopping for Pleasure 151
- Sightseeing 153

Chapter 07 TRAVEL, HEALTH & SAFETY 156

- Visas 157
- Arrival 159
- Getting Around 164
- Where to Stay 174
- Health 175
- Safety 178

Chapter 08 BUSINESS BRIEFING 183

- Business Culture 185
- "Through Proper Channel" 187
- Arranging a Meeting 188

- Meetings 190
- Presentations 192
- Decision Making 193
- Negotiations 194
- Contracts 199
- Disputes 201
- Corruption 202
- Foreign Businesswomen 205
- Colleagues 206
- Managing Disagreement 207

Chapter 09 COMMUNICATING 210

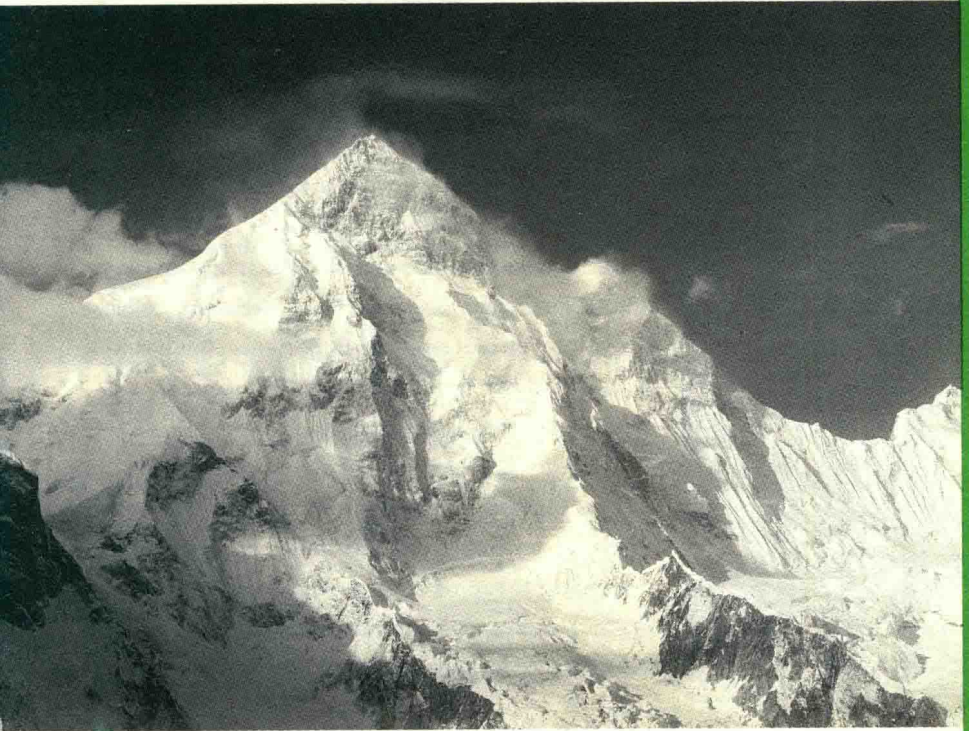
- Language 210
- Manners and Body Language 218
- Humor 221
- The Media 223
- Telephone and Internet 227
- Mail 229
- Conclusion 230

Appendices 233

- Places 233
- People 238

Exercises 240

Pakistan



Introduction



Pakistan extends along both sides of the Indus River, from its source in the snowcapped Himalayas south through green valleys, fertile plains, and arid deserts to its mouth on the Arabian Sea. The ancient Indus civilization is a reference point in the timeline of human development, and down the ages the river has sustained communities, provided communication, and given shape to the country. The historical movements of people over several centuries from Central and South Asia into Pakistan have given it a unique character, which can be seen in its rich and diverse culture, languages, literature, food, dress, and folklore. Geography gives it strategic importance, but has brought conflict to its borders and has caused much destruction through earthquakes.

Twenty-first-century Pakistan is synonymous with political turmoil, and is regarded by some as a breeding ground of terrorism and corruption. Half the country is struggling to survive a war against an unseen enemy, and the rest is coping with natural disasters, corrupt officials, and a struggle for power between the army and the feudal landlords. It has been seen in the West as a failed state, yet the people have proven to be remarkably resilient, with some significant national achievements to their credit.

Pakistan has the eighth-largest standing army in the world and is the only Muslim-majority nation to possess nuclear weapons, but very few know that it is also the land of two unique schools of art. Pakistan's

national cricket team has lurched between match-fixing scandals, bitter rivalry, and shocking defeats, but its blind cricket team has won two World Cup championships. In a country where the disabled have few facilities, this is a typical Pakistani success story.

This complex nation consists of various ethnic groups, each with its own cultures and subcultures, but which are unified by the common values of hospitality, honor, and respect for elders. Strong family ties and respect for human feelings are at the core of Pakistani society. The differences in language have never been a cause of political instability. That the country has been able to hold together is mainly due to the strength of its workforce and family ties.

Pakistan has extremes of wealth and poverty. It has some of the most modern buildings and facilities, even in small towns, and is considered a shoppers' paradise by many; others call it a nation of food lovers. For most people, though, daily life is full of difficulties, yet everyone knows how to cope with crises. Creative, tough, and adaptable, Pakistanis are among the most self-reliant people in the world, bouncing back after major catastrophes.

This book takes you behind the headlines and introduces you to some of the country's little-known traditions. It describes the vitally important cultural and historical background, and shows you how Pakistanis live today. You'll discover a passionate, enterprising, and remarkable people. Strip away your preconceptions and show an interest, and you will be rewarded many times over.

